

BG

BG

BG



ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Брюксел, 13.10.2010
COM(2010) 577 окончателен

**ПРОЕКТ НА КОРИГИРАЩ БЮДЖЕТ № 9
КЪМ ОБЩИЯ БЮДЖЕТ ЗА 2010 Г.**

**РАЗХОДНА ЧАСТ НА БЮДЖЕТА ПО РАЗДЕЛИ
Раздел III — Комисия**

(представен от Комисията)

**ПРОЕКТ НА КОРИГИРАЩ БЮДЖЕТ № 9
КЪМ ОБЩИЯ БЮДЖЕТ ЗА 2010 Г.**

**РАЗХОДНА ЧАСТ НА БЮДЖЕТА ПО РАЗДЕЛИ
Раздел III — Комисия**

Като взе предвид:

- Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 314 от него, във връзка с Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, и по-специално член 106а от него,
- Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности¹, и по-специално член 37 от него,
- общия бюджет на Европейския съюз за 2010 финансова година, приет на 17 декември 2009 г.²,
- коригиращ бюджет 1/2010, приет на 19 май 2010 г.³,
- коригиращ бюджет 2/2010, приет на 16 юни 2010 г.⁴,
- коригиращ бюджет 3/2010 (частично предишен проект на коригиращ бюджет № 2/2010⁵), приет на 7 септември 2010 г.,
- коригиращ бюджет 4/2010 (предишен проект на коригиращ бюджет № 5/2010⁶), приет на 21 септември 2010 г.,
- коригиращ бюджет 5/2010 (предишен проект на коригиращ бюджет № 7/2010⁷), приет на 22 септември 2010 г.,
- проекти на коригиращи бюджети № 2/2010⁸, 3/2010⁹, 6/2010¹⁰ и 8/2010¹¹,

С настоящото Европейската комисия представя на бюджетния орган проект на коригиращ бюджет № 9 към бюджета за 2010 г.

¹ ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.

² ОВ L 64, 12.3.2010 г.

³ ОВ L 183, 16.7.2010 г.

⁴ ОВ L 206, 6.8.2010 г.

⁵ COM(2010) 108

⁶ COM(2010) 320

⁷ COM(2010) 383

⁸ COM(2010) 108

⁹ COM(2010) 149

¹⁰ COM(2010) 315

¹¹ COM(2010) 533

ПРОМЕНИ В ПРИХОДНАТА И РАЗХОДНАТА ЧАСТ НА БЮДЖЕТА ПО РАЗДЕЛИ

Промените в приходната и разходната част на бюджета по раздели са достъпни в EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/budget/www/index-bg.htm>). За информация като бюджетно приложение се прилага версия на английски език на промените в тези части на бюджета по раздели.

СЪДЪРЖАНИЕ

1.	Въведение	4
2.	Мобилизиране на средства от фонд „Солидарност“ на ЕС	4
2.1.	Остров Мадейра — Португалия: свлачища и наводнения.....	4
2.2.	Франция: ураган Ксинтия.....	6
3.	Финансиране.....	8
4.	Обобщаваща таблица по функции от финансовата рамка.....	10

1. ВЪВЕДЕНИЕ

Проект на коригиращ бюджет (ПКБ) № 9 за 2010 г. включва следните елементи:

- Мобилизиране на средства от фонд „Солидарност“ на Европейския съюз в размер на 66,9 млн. EUR бюджетни кредити за поети задължения и за плащания във връзка с последиците от свлачищата и големите наводнения на остров Мадейра (Португалия) и последиците от урагана Ксинтия във Франция.
- Съответното намаление на бюджетните кредити за плащания в размер на 66,9 млн. EUR от ред 06 04 14 03 — Енергийни проекти за подпомагане на икономическото възстановяване — Европейска електропреносна мрежа за разположени в морето вятърни електрогенериращи инсталации.

2. МОБИЛИЗИРАНЕ НА СРЕДСТВА ОТ ФОНД „СОЛИДАРНОСТ“ НА ЕС

2.1. Остров Мадейра — Португалия: свлачища и наводнения

През февруари 2010 г. необичайни за сезона и по интензивност валежи на остров Мадейра доведоха до свлачища и големи наводнения, причинявайки щети на публичната и частната инфраструктура, на бизнеса и на селското стопанство.

Вследствие на това Португалия подаде заявление за финансова помощ от фонд „Солидарност“ на Европейския съюз.

Службите на Комисията извършиха задълбочено проучване на заявлението в съответствие с Регламент (ЕО) № 2012/2002 на Съвета¹², и по-специално с членове 2, 3 и 4 от него. Най-важните елементи от оценката могат да бъдат обобщени, както следва:

- (1) Заявлението беше получено в Комисията на 20 април 2010 г. в рамките на десетседмичния срок след регистрирането на първата щета на 20 февруари 2010 г. Във връзка с искане на службите на Комисията на 15 юли 2010 г. бе

¹² Регламент (ЕО) № 2012/2002 на Съвета от 11 ноември 2002 г. за създаване на фонд „Солидарност“ на Европейския съюз (ОВ L 311, 14.11.2002 г., стр. 3).

предоставена допълнителна информация, необходима за приключване на разглеждането на заявлението.

- (2) Бедствието е с природен характер. Португалските власти оцениха общите преки щети на 1,080 млрд. EUR. Тази сума представлява 0,68 % от брутния национален доход на Португалия.
- (3) Тъй като приблизителните общи преки щети надвишават прага от 0,6 % от БНД, приложим за Португалия за мобилизиране на средства от фонд „Солидарност“, бедствието се определя като „голямо природно бедствие“ и по тази причина попада в основното приложно поле на Регламент (ЕО) № 2012/2002. Общите преки щети служат за база при изчисляването на размера на финансовата помощ. Финансовата помощ може да бъде използвана само за основни неотложни действия съгласно определеното в член 3 от регламента.
- (4) Наводненията са причинили големи разрушения и щети, най-вече в сферата на хидрологията, където по преценки са пострадали общо 130 км водни пътища по реки и по-малки водни пътища, което представлява 45 % от общите щети. Пътища и мостове, мрежи и инфраструктури за комунални услуги, частни домове и имущество също са претърпели големи щети — около 800 са засегнатите къщи, половината от които са изцяло разрушени, и над 700 души се нуждаят от временно жилище. Бизнесът и селското стопанство претърпяха приблизително 122 млн. EUR преки загуби. Последниците от наводненията са особено тежки, тъй като разрушенията са причинени главно в центъра на столицата на Мадейра Funchal, където поради операциите по разчистване на хиляди кубични метри развалини частта от града, намираща се до водата, трябва да бъде изградена наново изцяло. Въпреки че съгласно разпоредбите на Регламент (ЕО) № 2012/2002 за „големите бедствия“ това, че Мадейра е остров и неговата голяма отдалеченост, само по себе си не е критерий, това не може да се пренебрегне при разглеждането на икономическите последици от бедствието.
- (5) Разходите по действията, отговарящи на условията за финансиране по член 3, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 2012/2002, се оценяват на 165,24 млн. EUR и се разпределят в 4 категории: А) незабавно възстановяване на функционирането на инфраструктурата, Б) временно настаняване и спасителни операции, В) изграждане на превантивна инфраструктура и предприемане на мерки за незабавна защита на културното наследство и Г) почистване на засегнатите от бедствието области/зони.
- (6) Засегнатият регион отговаря на условията за финансиране като „регион с постепенно въвеждане на помощта“ по структурните фондове (2007—2013 г.). Португалските власти заявиха, че разглеждат възможностите за финансиране на част от възстановяването извън рамките на спешните операции чрез съответните оперативни програми, съфинансирани от структурните фондове.
- (7) Що се отнася до застрахователното покритие на допустимите щети, португалските власти посочиха, че към момента на подаване на заявлението, не са имали възможност да определят евентуалното застрахователно покритие на допустимите разходи. В случай че съществува застрахователно покритие, свързаните с него операции не отговарят на условията за финансиране по фонд „Солидарност“.

В заключение, поради изброените по-горе причини се предлага да се приеме заявлението, подадено от Португалия във връзка с окачествените като „голямо бедствие“ наводнения в Мадейра през месец февруари 2010 г., и да се предложи мобилизиране на средства от фонд „Солидарност“.

2.2. Франция: ураган Ксинтия

През февруари 2010 г. по-голямата част от Франция бе засегната от урагана Ксинтия, като най-тежко пострада регионът по атлантическото крайбрежие — департаментите Charente-Maritime и Vendée. Ураганът взе 53 човешки жертви и причини наранявания на близо 80 души. Той наводни обширни области, включително жилищни райони, и причини сериозни щети на язовири и бентове, на публичната и частната инфраструктура, на пътните и железопътните мрежи, на селското стопанство и бизнеса.

Вследствие на това Франция подаде заявление за финансова помощ от фонд „Солидарност“ на Европейския съюз.

Службите на Комисията извършиха задълбочено проучване на заявлението в съответствие с Регламент (ЕО) № 2012/2002 на Съвета¹³, и по-специално с членове 2, 3 и 4 от него. Най-важните елементи от оценката могат да бъдат обобщени, както следва:

- (1) Заявлението беше получено в Комисията на 7 май 2010 г. в рамките на десетседмичния срок след регистрирането на първата щета на 27 февруари 2010 г. На 24 юни и 20 юли френските власти представиха две допълнителни досиета, съдържащи по-подробна оценка на щетите и оценка на икономическото въздействие на бедствието.
- (2) Бедствието е с природен характер, поради което попада в сферата на приложение на фонд „Солидарност“.
- (3) Въпреки че бедствието засегна по-голямата част от Франция, с щети, които се оценяват на общо 2,4 млрд. EUR, френските власти ограничиха своето заявление до най-тежко пострадалата зона в рамките на два департамента — Charente-Maritime и Vendee, намиращи се директно на атлантическото крайбрежие.
- (4) За тази зона френските власти оценяват общите преки щети, причинени от бедствието, на 1 425,43 млн. EUR. Тази сума представлява 41,12 % от обичайния праг за мобилизиране на средства от фонд „Солидарност“, приложим за Франция и който за 2010 г. е 3 466,57 млн. EUR (т.е. 3 млрд. EUR по цени от 2002 г.). В абсолютно изражение това са вторите по размер щети от всички заявления по фонд „Солидарност“ за т.нар. регионално бедствие.
- (5) Тъй като общият размер на щетите остава под обичайния праг, заявлението беше разгледано въз основа на критериите за т.нар. „изключителни регионални бедствия“, залегнали в член 2, параграф 2, последна алинея от Регламент (ЕО) № 2012/2002, в който се определят условията за мобилизиране на средства от фонд „Солидарност“ „при изключителни обстоятелства“. Съгласно тези

¹³ Регламент (ЕО) № 2012/2002 на Съвета от 11 ноември 2002 г. за създаване на фонд „Солидарност“ на Европейския съюз (ОВ L 311, 14.11.2002 г., стр. 3).

критерии отделен регион може по изключение да се ползва от помощта на фонда, ако този регион е претърпял изключително бедствие, предимно природно, засягащо значителна част от неговото население и със сериозни и продължителни последици върху условията на живот и икономическата стабилност на региона. Регламентът изисква да се обръща особено внимание на отдалечените и изолираните региони като островните и най-отдалечените региони, определени в член 349 от ДФЕС. Посоченият регион не попада в тази категория. Регламентът изисква заявленията, представени по критериите за „изключително регионално бедствие“, да се разглеждат много внимателно.

- (6) Едно от условията, посочени в Регламент (ЕО) № 2012/2002, за извънредното мобилизиране на средства от фонд „Солидарност“ е да бъде засегната по-голямата част от населението в региона, за който се отнася заявлението. Зоната, за която се отнася заявлението на френските власти, включва хомогенна област от 46 общини по крайбрежието на департаментите Charente-Maritime и Vendee. Освен това зоната включва малки части на вътреобщинско равнище на градските полюси La Rochelle и Rochefort. 101 336 души живеят в посочената зона и се твърди, че са пострадали тежко от урагана. В заявлението се описват различните начини, по които населението е засегнато, които включват лични вреди, прекъсване на икономически дейности, прекъсване на основни комунални и телекомуникационни услуги, прекъсване на движението и т.н. Много къщи са наводнени и разрушени. Прекъснати са железопътни, пътни и корабни връзки, както и наземни и мобилни телефонни линии. Язовири, брегови защитни линии и инфраструктура са пострадали сериозно. Съобщено е за сериозни щети на земеделска земя и на места за отглеждане на стриди с търговска цел. Предоставената информация позволява да се заключи, че тези явления са засегнали по-голямата част от населението.
- (7) Що се отнася до изискването за доказване на сериозни и продължителни последици върху условията на живот и икономическата стабилност на региона, заявлението изтъква дестабилизацията на селскостопанските дейности, по-конкретно чрез дългосрочното осоляване на около 32 000 ха земеделска земя, наводнена от морска вода, и свързаните с това загуби на реколти в продължение на няколко години. Отглеждането на стриди и миди с търговска цел на региона, което е най-важното във Франция, претърпя много големи загуби, като бяха засегнати около 1 050 производителя, много от които рискуват да загубят бизнеса си. Икономически важният туристически сектор страда от щетите, нанесени на плажовете и бреговете съоръжения, къмпингите и караваните за отдаване под наем, както и от по-малкото резервации. Очаква се общо загубите за туристическия сектор да надвишат едногодишна печалба. Споменава се и голямото усещане за несигурност и уязвимост на местното население по отношение на морската стихия, особено докато защитите от наводнения все още не са изцяло възстановени. Необходимостта от подновяване на около 200 км съоръжения за защита от наводнения ще наложи извършване на значителни строителни работи в продължение на няколко години. Освен това необходимостта местните власти да инвестират в свързаните с наводненията операции ще има силно отражение върху техните финанси с отрицателни последици за другите услуги за населението. Като цяло основните сектори на регионалната икономика — туризмът, селското стопанство и отглеждането на стриди, несъмнено страдат от последиците от урагана. Въпреки че двата икономически центъра в региона (градовете La Rochelle и Rochefort) пострадаха

сравнително леко от урагана, тяхното значение за икономиката на селския район в близост до крайбрежието е само ограничено и те няма да могат да компенсират гореспоменатите дестабилизиращи фактори.

- (8) Разходите по действията, отговарящи на условията за финансиране по член 3, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 2012/2002, се оценяват на 473 842 млн. EUR и се разпределят в 4 категории: А) незабавно възстановяване на функционирането на инфраструктурата, Б) временно настаняване и спасителни операции, В) изграждане на превантивна инфраструктура и Г) почистване на засегнатите от бедствието области/зони.
- (9) Засегнатите региони отговарят на условията за финансиране като „региони на конкурентоспособност и заетост“ по структурните фондове (2007—2013 г.).
- (10) Френските власти посочиха, че допустимите разходи нямат застрахователно покритие.

В заключение, поради изброените по-горе причини се предлага да се приеме заявлението, подадено от Франция във връзка с бедствието, причинено от урагана Ксинтия и окачествено като „изключително регионално бедствие“, и да се предложи мобилизиране на средства от фонд „Солидарност“.

3. ФИНАНСИРАНЕ

Общият наличен годишен бюджет за фонд „Солидарност“ е в размер на 1 млрд. EUR. Тъй като солидарността бе главното основание за създаване на фонда, Комисията счита, че помощта от него следва да бъде прогресивна. Това означава, че в съответствие с досегашната практика делът на щетите, надвишаващ прага (0,6 % от БНД или 3 млрд. EUR по цени от 2002 г. в зависимост от това коя е по-малката сума), следва да води до по-голям интензитет на помощта в сравнение с щетите до този праг. Прилаганият преди процент за определяне на отпусканите средства при големи бедствия е 2,5 % от общите преки щети под прага за мобилизиране на фонда и 6 % от щетите над прага. Методологията за изчисляване на помощта по фонд „Солидарност“ беше изложена в годишния доклад за фонд „Солидарност“ за 2002—2003 г. и приета от Съвета и Европейския парламент.

Предлага се в тези случаи да се приложат същите проценти и да се отпуснат следните помощи:

					<i>(EUR)</i>
	Преки щети	Праг	Сума на база 2,5 %	Сума на база 6 %	Общ размер на предложената помощ
Португалия - наводнения на о-в Мадейра, 2010 г.	1 080 000 000	958 406 000	23 960 150	7 295 640	
Общо					31 255 790

(EUR)

	Преки щети	Праг	Сума на база 2,5 %	Сума на база 6 %	Общ размер на предложената помощ
Франция - ураган Ксинтия, 2010 г.	1 425 430 000	3 466 573 000	35 635 750	-	
Общо					35 635 750

Този размер на компенсацията ще остави поне 25 % от фонд „Солидарност“ на Европейския съюз в наличност за разпределяне през последното тримесечие на годината съгласно изискването в член 4, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 2012/2002.

На сегашния етап очакваните нужди по бюджетен ред 06 04 14 03 „Енергийни проекти за подпомагане на икономическото възстановяване — Европейска електропреносна мрежа за разположени в морето вятърни електрогенериращи инсталации“ са такива, че бюджетни кредити за плащания в размер на 66 891 540 EUR могат да бъдат преразпределени за бюджетен ред 13 06 01, за да покрият съответните нужди, свързани с мобилизирането на средства от фонд „Солидарност“ на ЕС. Това положение с бюджетна позиция 06 04 14 03 вече бе обявено в бележката от месец юни 2010 г.¹⁴ от системата за предупреждение за бюджетните прогнози и няма да се отрази на окончателното изпълнение на програмата.

¹⁴

SEC(2010)767/2

4. ОБОБЩАВАЩА ТАБЛИЦА ПО ФУНКЦИИ ОТ ФИНАНСОВАТА РАМКА

Финансова рамка Функция/подфункция	Финансова рамка за 2010 г.		Бюджет за 2010 г. (вкл. ПКБ 1—8/2010)		ПКБ 9/2010		Бюджет за 2010 г. (вкл. ПКБ 1—9/2010)	
	БКПЗ	БКП	БКПЗ	БКП	БКПЗ	БКП	БКПЗ	БКП
1. УСТОЙЧИВ РАСТЕЖ								
1а. Конкурентоспособност за растеж и заетост	14 167 000 000		14 861 853 253	11 342 270 803		-66 891 540	14 861 853 253	11 275 379 263
1б. Кохезия за растеж и заетост	49 388 000 000		49 387 592 092	36 371 862 500			49 387 592 092	36 371 862 500
Общо Марж¹⁵	63 555 000 000		64 249 445 345 <i>-194 445 345</i>	47 714 133 303		-66 891 540	64 249 445 345 <i>-194 445 345</i>	47 647 241 763
2. ОПАЗВАНЕ И УПРАВЛЕНИЕ НА ПРИРОДНИТЕ РЕСУРСИ								
От които разходи, свързани с пазара, и преки плащания	47 146 000 000		43 819 801 768	43 701 207 586			43 819 801 768	43 701 207 586
Общо Марж	59 955 000 000		59 498 833 302 <i>456 166 698</i>	58 135 640 809			59 498 833 302 <i>456 166 698</i>	58 135 640 809
3. ГРАЖДАНСТВО, СВОБОДА, СИГУРНОСТ И ПРАВОСЪДИЕ								
3а. Свобода, сигурност и правосъдие	1 025 000 000		1 006 487 370	738 570 370			1 006 487 370	738 570 370
3б. Гражданство	668 000 000		681 022 500	672 410 000	+66 891 540	+66 891 540	747 914 040	739 301 540
Общо Марж¹⁶	1 693 000 000		1 687 509 870 <i>18 512 630</i>	1 410 980 370	+66 891 540	+66 891 540	1 754 401 410 <i>18 512 630</i>	1 477 871 910
4. ЕС — ФАКТОР ОТ СВЕТОВНО ЗНАЧЕНИЕ¹⁷	7 893 000 000		8 160 182 000	7 787 695 183			8 160 182 000	7 787 695 183
<i>Марж</i>			<i>-18 300 000</i>				<i>-18 300 000</i>	
5. АДМИНИСТРАЦИЯ¹⁸	7 882 000 000		7 918 504 785	7 917 999 785			7 918 504 785	7 917 999 785
<i>Марж</i>			<i>43 495 215</i>				<i>43 495 215</i>	
ОБЩО Марж	140 978 000 000	134 289 000 000	141 514 475 302 <i>518 729 198</i>	122 966 449 450 <i>11 651 432 550</i>	+66 891 540	0	141 581 366 842 <i>518 729 198</i>	122 966 449 450 <i>11 718 324 090</i>

¹⁵ Европейският фонд за приспособяване към глобализацията (ЕФПГ) не е включен в изчисляването на маржа по функция 1а (500 млн. EUR). 195 млн. EUR над тавана се финансират чрез мобилизиране на Инструмента за гъвкавост.

¹⁶ Сумата за фонд „Солидарност“ на Европейския съюз е вписана над съответните функции, съгласно предвиденото в МИС от 17 май 2006 г. (ОВ С 139, 14.6.2006 г.).

¹⁷ Маржът за 2010 г. за функция 4 не отчита бюджетните кредити, свързани с Резерва за спешна помощ (248,9 млн. EUR).

¹⁸ За изчисляване на маржа под тавана за функция 5 е взета предвид бележка под линия (1) от финансовата рамка за 2007—2013 г. за сума в размер на 80 млн. EUR за вноските на персонала по пенсионната схема.